

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > D?un sirventes no·m cal far loignor ganda >  
Tradizione manoscritta > Canzoniere F

---

## Canzoniere F

- letto 360 volte

## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV\\_.106.pt\\_.A\\_0163\\_fa\\_0078r\\_m\\_0.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0163_fa_0078r_m_0.jpg)



- letto 271 volte

# Edizione diplomatica

78r

image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/tazo%2078r.png&itok=oix-Zkef](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/tazo%2078r.png&itok=oix-Zkef)

[e] Nla sazo qel res joues ac faita  
la paz con son fraire. rich(art). el ac fi  
nida la demanda qeill fazia de la  
terra si co(m) fo lauoluntaz del rei.  
Henric lor paire el paire li dava  
certa liurason de diniers p(er) uian  
da e(per) so que besoi(n)gz li era. e negv  
na terra no possezia ni tenia. ni  
negus hom alui no uenia p(er) ma(n)  
tinimen ni p(er) socors de guerra. B(er)  
trans deborn etuit li autre baro(n)  
qel auian mantegut (con)tra Rich(art).  
forno molto dolen. Et el se(n) anet  
lo reis joues en lombardia tor  
neiare esollasar. elaiset totz aq(ue)st  
<baros> borcs (et) castels epres t(er)ras  
e de roca et ars (et) bruisa. El reis jo  
ues si soiornaua. e dormia e solla  
saua. don. B(ertran). en fez aquest sirue(n)  
tes. B(ertran) de born.

- letto 385 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

78r

[e] Nla sazo qel res joues ac faita  
la paz con son fraire. rich(art). el ac fi  
nida la demanda qeill fazia de la  
terra si co(m) fo lauoluntaz del rei.  
Henric lor paire el paire li dava  
certa liurason de diniers p(er) uian  
da e(per) so que besoi(n)gz li era. e negv  
na terra no possezia ni tenia. ni  
negus hom alui no uenia p(er) ma(n)  
tinimen ni p(er) socors de guerra. B(er)  
trans deborn etuit li autre baro(n)  
qel auian mantegut (con)tra Rich(art).  
forno molto dolen. Et el se(n) anet  
lo reis joues en lombardia tor-  
neiare esollasar. elaiset totz aq(ue)st  
<baros> borcs (et) castels epres t(er)ras  
e de roca et ars (et) bruisa. El reis jo  
ues si soiornaua. e dormia e solla-  
saua. don. B(ertran). en fez aquest sirue(n)  
tes. B(ertran) de born.

En la sazo qe·l res Joves ac faita  
la paz con son fraire Richart e·l ac finida  
la demanda qe ill fazia de la  
terra, si com fo la voluntaz del rei  
Henric, lor paire, e·l paire li dava  
certa liurason de diniers per vianda  
e per so que besoingz li era e neguna  
terra no possezia ni tenia, ni  
negus hom a lui no venia per mantinimen  
ni per socors de guerra. Bertrans  
de Born e tuit li autre baron  
qe l?avian mantegut contra Richart  
forno molto dolen. Et el s?en anet  
lo reis Joves en Lombardia torneiare  
e sollasar e laiset totz aquest  
borcs et castels e pres terras  
e deroca et ars et bruisa. E·l reis Joves  
si soiornava e dormia e sollasava.  
Don Bertran en fez aquest  
sirventes.

- letto 262 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-35>

**Links:**

[1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Chig.L.IV.106.pt.A/0163](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0163)